

**D**

ANDRÉ BELFORT  
**AB**

**Bedienungsanleitung**

**Modell: AB-5810 – Phase lunaire**

**Werk: Automatik, Kaliber ETK 780, 29 Steine**

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.



Ziehen sie die Uhr auf, bis diese anläuft, indem Sie die Krone ca. 30 bis 40 Male drehen. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position **1** heraus. Stellen Sie die Uhrzeit auf 7 Uhr ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nun können Sie mit dem Drücker **A** das Datum einstellen. Mit dem Drücker **B** stellen Sie die Mondphase ein. Drücker **B** betätigen, bis der Mond in der Mitte des Fensters steht. Anhand der Agenda auf der letzten Seite die seit dem letzten Vollmond verstrichenen Tage zählen. Danach den Drücker einmal pro vergangenen Tag betätigen. Nun entspricht die Mondphasenanzeige dem aktuellen Stand. Stellen Sie nun die aktuelle Uhrzeit ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Danach die Krone wieder reindrücken.

**Achtung: Stellen Sie das Datum, den Monat und/oder den Tag niemals zwischen 8 Uhr abends und 4 Uhr morgens ein, da der Datumswechselmechanismus dann aktiv ist und ein äußerer Eingriff das Werk beschädigen könnte! Wenn es erforderlich ist, das Datum in diesem Zeitabschnitt einzustellen, stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitabschnitts ein, dann stellen Sie das Datum ein, und zuletzt stellen Sie wieder die richtige Uhrzeit ein.**

**EN**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Instructions for use**  
**model: AB-5810 – Phase lunaire**  
**automatic mouvement, calibre ETK 780**  
**29 jewels**

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter.

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary.

To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.



Wind the watch by turning the crown clockwise approximately 30 to 40 turns until the second hand starts to run. Pull the crown carefully to position **1**. Set the watch to 7 o'clock by turning the crown counter-clockwise. You may set the date with button **A**. With button **B** you may set the moon phase. Press pusher **B** until the moon shows full in the middle of its aperture. Consult the almanac on the last page to determine the number of days elapsed since the last full moon. Now press pusher **B** the same number of times as days that have elapsed since then to bring the moon to its correct position. Set the current time by turning the crown counter-clockwise. When finished push the crown back in to place.

**Important : Never set the date and/or the day between 8 pm and 4 am. The date changing mechanism is active in this period and any exterior intervention can damage the movement. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.**

**FR**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Mode d'emploi**  
**modèle: AB-5810 – Phase lunaire**  
**mouvement automatique, calibre ETK 780**  
**29 rubis**

André Belfort vous remercie, d'avoir fait le choix d'un modèle de sa collection. Vous avez ainsi acquis une montre qui combine l'élégance et le raffinement technique. Afin d'atteindre un fonctionnement durable, irréprochable et précis de votre montre, il est conseillé de suivre les instructions suivantes :

Avant le premier port de votre montre automatique, la remonter en tournant la couronne au moins 30 à 40 fois. Ensuite au fil de la journée le mouvement de votre poignet suffit habituellement à garantir aussi le fonctionnement la nuit. Si ces activités quotidiennes ne sont pas suffisantes, il est recommandé occasionnellement de la remonter manuellement. Pour assurer un fonctionnement correct, porter la montre au minimum 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision d'une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

La montre ne doit être ni approchée de la périphérie de champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à inductions, etc...), ni exposée à des sources de chaleur.



Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne 30 à 40 fois. Tirer la couronne avec précaution sur position **1**. Régler sur 7 heures, en tournant le remontoir dans le sens inverse des aiguilles. Régler ensuite la date à l'aide du poussoir **A**. Le poussoir **B** sert à régler la phase lunaire. Actionner le poussoir **B** de façon à placer la lune au centre du guichet. Sur l'agenda à la dernière page, compter le nombre de jours écoulés depuis la dernière pleine lune. Puis presser le poussoir autant de fois que le nombre de jours écoulés. De cette façon, vous aurez obtenu la mise à jour des phases de lune. Régler ensuite l'heure exacte en tournant le remontoir dans le sens inverse de fonctionnement des aiguilles. Puis renfoncer la couronne.

**Important ! Ne jamais régler le mois ou le jour entre 8 heures du soir et 4 heures du matin, car le mécanisme de changement d'heure est alors activé et une intervention externe pourrait endommager le mouvement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passez d'abord à une autre période de la journée, ajustez la date, puis revenez à l'heure correcte.**

**IT**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Istruzioni per l'uso**  
**modello: AB-5810 – Phase lunaire**  
**movimento automatico, calibro ETK 780**  
**29 rubini**

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso:

Un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica.

L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione. Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosvegliie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Ruotare la corona da 30 à 40 volte. In questo modo il barilello viene caricato. Mettere la corona in posizione **1** sollevandola di una tacca. Regolare l'ora sulle sette girando la corona in senso anti-orario. Premere il pulsante **A** per regolare la data. Premere il pulsante **B** per regolare le fasi lunari. Premere il pulsante **B** portando la luna al centro della finestrella. Contare sull'agenda all'ultima pagina quanti giorni sono trascorsi dall'ultima luna piena, poi premere il pulsante tante volte quanti sono i giorni trascorsi. Così si correggono le fasi lunari. Adesso posizionare le lancette sull'ora desiderata, girando la corona in senso anti-orario e rimettere la corona nella posizione iniziale.

**Importante: Non regolare la data, il mese e/o il giorno tra le ore 8 della sera e le 4 del mattino, poiché gli ingranaggi si posizionano per il cambiamento automatico della data e un intervento esterno potrebbe danneggiare il movimento. Qualora sia assolutamente necessario procedere alla modifica della data in questo ambito orario, portare anzitutto l'ora dell'orologio ad un'ora qualunque al di fuori del suddetto periodo di tempo, procedere alla modifica, e regolare poi l'ora corretta.**

**ES**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Instrucciones de uso**  
**modelo: AB-5810 – Phase lunaire**  
**movimiento automático, calibre ETK 780**  
**29 rubís**

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación.

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el reloj con cuerda incluso la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez hay que darle cuerda girando la corona. Para funcionar correctamente, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona aproximadamente 30 - 40 veces hasta que el segundero se ponga en marcha. Colocar la corona con cuidado en la posición **1** y poner la hora a las siete, girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Apretar el pulsador **A** para poner la fecha. Con el pulsador **B** puede poner las fases de la luna. Accionar el pulsador **B** hasta que aparezca la luna llena en el centro de la ventanilla. Calcular en la agenda en la última página el número de días transcurridos desde la última luna llena. Efectuar la corrección de las fases de la luna presionando el pulsador tantas veces como el número de días transcurridos. Ahora poner las agujas en la hora deseada girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj y hundir la corona.

**Importante: No ajuste la fecha, el mes y/o el día entre las 8 de la noche y las 4 de la madrugada. En ese momento los piñones se están colocando para realizar el cambio automático de la fecha y una intervención externa podría dañar el movimiento. Si es necesario fijar la fecha durante ese período de tiempo, primero cambie la hora a una cualquiera fuera de ésta, fije la fecha y, luego, reajuste a la hora correcta.**

NL

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Gebruikershandleiding**  
**Modell: AB-5810 – Phase lunaire**  
**Uurwerk: Automatisch, Kaliber ETK 780**  
**29 Steine**

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U hebt een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd.

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten niet voldoende zijn dan moet u tussentijds handmatig opwinden. Om het uurwerk goed te laten functioneren, moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijk uurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Door de kroon ca. 30 tot 40 keer op te draaien activeert u het horloge voldoende. Trek de kroon voorzichtig in stand 1 uit. Stelt u de urenwijzers van de rechter aanduiding op 7 uur in, door de kroon tegen de klok in te draaien. Vervolgens kunt u met drukker A de datum instellen. Met drukker B stelt u de maanfase in. Drukker B zolang activeren tot de maan in het midden van het venster staat. De agenda op de laatste pagina laat het aantal verstreken dagen per maand zien sinds de laatste volle maanstand. Hierna de drukker eenmaal per verstreken dag activeren. Nu laat de maanfaseaanduiding de actuele stand van de maan zien. Stelt u nu het actuele uur in door de kroon tegen de klok in te draaien. Hierna de kroon weer indrukken naar beginpositie.

**Belangrijk: Stelt u de datum en/of maanfase nooit tussen 8 uur s'avonds en 4 uur s'morgens (rechter aanduiding) in! De datumwisselmechaniek is dan actief en tussentijdse instellingen kunnen de uurwerkmechaniek beschadigen!**



**Mondphasenkalender (Vollmond)**  
**Moon phase almanac (full moon)**  
**Agenda des phases de lune (pleine lune)**  
**Agenda delle fasi lunari (luna piena)**  
**Agenda de las fases lunares (luna llena)**

	<b>J</b>	<b>F</b>	<b>M</b>	<b>A</b>	<b>M</b>	<b>J</b>	<b>J</b>	<b>A</b>	<b>S</b>	<b>O</b>	<b>N</b>	<b>D</b>
<b>2008</b>	22	21	21	20	20	18	18	16	15	14	13	12
<b>2009</b>	11	9	11	9	9	7	7	6	4	4	2	2;31
<b>2010</b>	30	28	30	28	28	26	26	24	23	23	21	21
<b>2011</b>	19	18	19	18	17	15	15	13	12	12	10	10
<b>2012</b>	9	7	8	6	6	4	3	2;31	30	29	28	28
<b>2013</b>	27	25	27	25	25	23	22	21	19	19	17	17
<b>2014</b>	16	15	16	15	14	13	12	10	9	8	6	6
<b>2015</b>	5	4	5	4	4	2	2;31	29	28	27	25	25
<b>2016</b>	24	22	23	22	21	20	19	18	16	16	14	14
<b>2017</b>	12	11	12	11	10	9	9	7	6	5	4	3